

Université de Damas

Faculté des Lettres

Département de Journalisme

1^{ère} année 1^{er} Sem

جامعة دمشق

كلية الآداب-قسم الإعلام

التعليم مفتوح

ترجمة إعلامية (فرنسي) - سنة أولى - فصل أول الاجابة

الأرسال 24-9-2029
10:30 - 9:00

سليم التصحيح

I - Traduisez en arabe les phrases suivantes : (60pts)

ترجم الى العربية كل من الجمل التالية:

- 1- كيف تحسين ارسال الخبر الصحفي: المقالة الصحفية هي اداة اساسية لتقديم مادة اعلامية ، خدمة ، خبر يسجل حدث ما. هذا المستند يرسل الى الاخبار المحلية ، الدولية ، متخصصين او عاميين. الصحفيين الذين يتلقونها يقررون نشرها او لا، المعلومة التي نتحدث بها بشكل ايجابي او سلبي ، يجب الاعتناء بالشكل والمحتوى والارسال الى صحيفتك ..
- 2- الصحف أو الصحف المكتوبة تصف مجموعة الصحف. ويشتمل على جميع وسائل انتشار نشر المعلومات المكتوبة: يومية أسبوعية ودوريات أخرى بما في ذلك المنظمات المهنية التي تساعد في نشر المعلومات المكتوبة.
- 3- كيف نكتب موجز، تقرير، اجتماع، مقابلة، تحقيق، تحليل، صورة، افتتاحية، نقد، تذكرة، كاريكاتور، وثائق مصورة، رسالة الرأي.

Traduisez en français les phrases suivantes:

ترجم الى الفرنسية كل من الجمل التالية:

4- L'éditorial

Premier élément : l'identification du sujet

La connaissance approfondie du sujet est essentielle à la rédaction efficace d'un éditorial.

Lorsque que tu as un sujet d'éditorial en tête, tente d'en connaître toutes les facettes.

5- Comment optimiser l'envoi d'un communiqué de presse?

Le communiqué de presse est un outil essentiel pour faire part du lancement d'un produit, d'un service, d'une nouvelle marque ou d'un événement

II - Donnez l'équivalent arabe des expressions suivantes: (10pts)

أعط المقابل العربي المناسب للعبارة التالية:

1- وسائل الاعلام

2- صحف المعلومات المجانية

3- صحف فرنكوفوني

4- صحف تعليمية

5- حياة خاصة

III- Donnez l'équivalent français des expressions suivantes: (10pts)

أعط المقابل الفرنسي المناسب للعبارة التالية:

- 1- Presse
- 2- Magazines d'information
- 3- Journaux petites annonces
- 4- Informatique
- 5- Journaux professionnels

IV – Remettez les verbes suivants à leurs places dans ce passage : (10pts)

أعد هذه الأفعال إلى مكانها في المقطع التالي :

as, pourrais, écrire, dois, réaliser

Afin deréaliser.... une critique tudois..... avoir un point de vue sur un sujet. Suite à la lecture d'un roman que tuas.... beaucoup aimé, tupourrais.... avoir envie d'.....écrire... un texte pour le recommander aux lecteurs de CyberPresse.

V - Remettez les mots et termes suivants à leurs places dans ce passage : (10pts)

أعد المفردات والكلمات إلى مكانها في المقتطع التالي :

Si tu as enviede voirun film ou un spectacle avec l'intention d'en faireune critique, pense à prendre des notes. Lire, regarder un film ou assister à un concert sontdes loisirs mais lorsqu'il s'agit d'en faire une critique, il s'agit aussi d'un travail qui demande un minimum de préparation etd'efforts.

Bonne chance

D' : keshek mazen